

世界人名翻译大辞典



[世界人名翻译大辞典_下载链接1](#)

著者:夏德富

出版者:中国对外翻译出版公司

出版时间:1993-10

装帧:精装

isbn:9787500102212

随着改革开放的进一步深化，我国人民与世界各国人民的交往日益增多，人名翻译的规范化日显重要。自50年代起，我们曾以“辛华”为笔名，分语种编译了一批单行本的外国姓名译名手册，它们包括《英语姓名译名手册》、《德语姓名译名手册》、《俄语姓名译名手册》、《法语姓名译名手册》、《西班牙语姓名译名手册》、《意大利语姓名译名手册》、《日本姓氏手册》、《葡萄牙语姓名译名手册》、《罗马尼亚姓名译名手册》等，它们为统一外国人名翻译起了一定的积极作用。

然而这些单行本目前已难以满足人们对标准化译名的需要。首先，由于多种原因，许多语种无条件出单行本；其次，单行本无法反映各国人名之间的异同；此外，一个人名出现，在不知道国籍的情况下，从分散的单行本中查找译名，困难较大。为此，我们编译了这本综合性的大型人名翻译辞典。它的特点是：

- 1.内容丰富，收录词目达65万条。
- 2.覆盖面广，涉及100多个国家和地区。
- 3.编排方法注重实用性，采用混合排列，扩大约定俗成译名人物量，增加教名、称谓等内容。
- 4.提供了日、朝、越、新加坡等使用汉字或曾使用汉字的国家及台港澳地区人名拉丁化拼写的“回译”参考词条。

作者介绍:

目录: 目录
前言
凡例
国家和地区代称名称对照表
正文
第一部分：外国姓名（日、朝、越等使用和曾使用汉字国家人名除外）
第二部分：日、朝、越等使用和曾使用汉字的国家、台、港、澳地区及海外华人的姓名
译音参考及部分
名人录
附录
世界各国及地区语言、民族、宗教和人名翻译主要依据
55种译音表
威妥玛式拼写与汉语拼音对照表
常见姓名后缀
部分国家（民族）姓名简介
印欧语系图
• • • • • (收起)

[世界人名翻译大辞典 下载链接1](#)

标签

工具书

人名翻译

翻译

Dictionary

译名学

意大利

Transliteration

辞典

评论

待我读秀一下。。我全家再也不用担心我的翻译。。。

人民大辞典就是人民的标准规范

翻译界良心没有之一。。。电子版看得我眼睛都要瞎了，手也要一夜之间变成鼠标手了~! 大哭。。。#微博被导师关注，不能公然吐槽真是大不幸#。。。

中编用工具书

写稿必备。。。仍不知道当初魏总是怎么把这3000多页的书变成pdf的。。。

业界良心。（赶稿中……

已经搞定电子版

[世界人名翻译大辞典_下载链接1](#)

书评

[世界人名翻译大辞典 下载链接1](#)